

ADEM UND DRAGO*(simultaneously)*

Vaffanculo!

Che succede là?

WTF!

What's going on here?

ISABELLA, LOLEK & SOLI*(simultaneously)*

Il matrimonio del secol sarà.

Gioia e felicità!

(Gioia) felicità!

The wedding of the century!

Oh joy and happiness!

CENNET, JULIA, LOLEK and SOLI dance exuberantly. ISABELLA joins the celebration.

ADEM ist flabbergasted. DRAGO staggers into the office.

ALL except ADEM leave the garage, celebrating

Act III**№25 Strumentato** (ADEM, JULIA) (ISABELLA tacet)**ADEM**

Oh Giulietta! Cosa devo fare?

Non posso perdere Julia così.

La amo davvero.

Ma se scegliessi l'amore

perderei te.

E se salvassi te,

perderei l'amore.

Oh Giulietta! What am I supposed to do?

I can't let Julia go like this!

I really love her.

But if I choose love

i will lose you.

And when I save you,

I will lose love.

JULIA enters in order to get her bicycle.

ADEM

Julia!

JULIA*(coldly)*

Buongiorno.

ADEM*(hopefully)*

Sei tornata!

You're back!

JULIA

Mi sono dimenticata una cosa importante.

I forgot something important.

ADEM*(hopefully)*

Sì, cosa...?

Yes...?

JULIA

La bici.

The bike.

ADEM rushes to JULIA and wants to embrace her. SHE pushes him off.

ADEM

Julia!

JULIA

No mi toccare!

Don't touch me!

ADEM backs off.

ADEMJulia! Ho sbagliato tutto. Sono uno stupido.
Io ti amo davvero.Julia, I fucked up big time. I'm an idiot.
I really love you.

ADEM tries to take her hand.

JULIA

Lasciami stare!

Leave me alone!

ADEMCredimi! Io voglio solo te! Lo giuro!
Nel mio cuore ci sei solo tu!
Sono pazzo di te!Believe me! I want only you! I swear!
My heart is yours only!
I'm crazy for you!**JULIA**Lo so come sei. Un Don Giovanni dei poveri.
Un gigolo delle nonne.I know what you are. A discount Don Giovanni.
A gigolo for grannies.ISABELLA enters, unnoticed by Julia and Adem.
SHE stops and observes them, increasingly shaken.**ADEM**Hahahahaha!
Ma va, bellissima, lascia perdere la vecchia!
Non l'ho mai amata.
Era solo un gioco.
Il matrimonio era tutto uno scherzo.
Hahaha!
Di quella brutta vecchiaccia,
non me ne frega niente.Come on, pretty, forget about the old crone!
I never loved her.
It was just a game.
The whole marriage thing was a joke.

I don't give a damn about that ugly scarecrow.

Perdonami, ti prego, dai!
Sempre con me io ti vorrei.
Nel mio destino, ci sei tu,
tesoro mio.Forgive me, please!
Stay with me forever!
You are my destiny,
my darling.Stringerti a me, che allegria.
Un bacio tuo che frenesia.Hold me! Such pleasure!
A kiss from you is pure frenzy!**JULIA**È troppo tardi.
Adesso vado via.Too late.
I'm going now.**ADEM**No, non è tardi!
Dai, non andare via!
Nel mio cuor
sei solo tu!No, it's not too late.
Come on, don't go!
My heart
is yours only!

JULIA

Allora addio!
E non chiamarmi più.

Well, goodbye.
And don't call me!

JULIA exits. For a moment ADEM freezes, stunned and helpless. Stirring music.

ADEM runs after Julia.

ADEM

Julia!

ADEM exits.

№26 Tutto finisce (ISABELLA, DRAGO)

ISABELLA

Crescevano verdi le foglie,
ma ora le piante son spoglie.

The leaves used to grow green,
but now the plants are bare.

Il fiore si aprì,
ma presto appassì.
Le api non volano più.

The flower blossomed
but withered soon.
The bees don't fly no more.

DRAGO enters from the office. HE stops and observes ISABELLA with great compassion.

Il sole splendeva nel cielo,
poi venne l'inverno e il gelo.

The sun was lighting up the sky,
then came winter and frost.

Le stelle lassù non brillano più
e tutto tace ormai.

The stars up there no longer shine
and all is silent now.

La vita ti inganna
poi ti condanna.
Vana speranza
tutto è vanità.

Life deceives you
and then sentences you to death.
We hope in vain.
Everything is transient.

É la fine.

This is the end.

DRAGO

Signora, si faccia forza!

Madam, pull yourself together!

ISABELLA

Mi dia la mano!

Give me your hand!

DRAGO takes Isabella's hand.

DRAGO

No! La prego, non se ne vada!

No! Please don't go!

ISABELLA

Tutto finisce.
Ah!

It all ends.

DRAGO

Non mi lasciare!
Si faccia forza, andrà tutto bene!

Don't leave me!
Stay strong! Everything will be fine.